

EIRD

Cápsulas Informativas

NÚMERO II, 2003

NOTICIAS DE LA SECRETARÍA INTERAGENCIAL DE LA ESTRATEGIA PARA LA REDUCCIÓN DE DESASTRES (ONU/EIRD)



En este número:

ARTÍCULO ESPECIAL

Las alertas sobre riesgo de aludes para las comunidades montañosas y la planificación de la infraestructura rural
Por Gareth Hearn

SOCIOS EN ACCIÓN

Actividades claves en la reducción de desastres

NUEVOS RECURSOS

Recientes publicaciones, materiales audiovisuales y en formato multimedia

PRÓXIMOS EVENTOS

Calendario de próximos seminarios, conferencias, sesiones de capacitación y otros eventos.

UN VISTAZO A LOS DESASTRES NATURALES

Listado de los desastres naturales más recientes



Estrategia Internacional
EIRD
para la Reducción de Desastres

Foto: G. Leroux, Madagascar

www.eird.org

EIRD Cápsulas Informativas es una publicación bimensual de la Secretaría Interagencial de la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (ONU/ISDR).

Agradecemos sus comentarios, ideas y sugerencias para futuras ediciones, incluyendo contribuciones para nuestro artículo especial. Por favor envíe toda su correspondencia a: isdr@un.org

Organización de las Naciones Unidas Secretaría de la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (UN/ISDR)

Palais des Nations
CH 1211 Geneva 10, Switzerland
Tél: +41 22 917 27 62
Fax: +41 22 917 05 63
isdr@un.org
www.unisdr.org

ONU/EIRD América Latina y el Caribe

Aparato Postal 3745-1000
San José, Costa Rica
Tél: +506 224 1186
Fax: +506 224 7758
eird@eird.org
www.eird.org

ONU/EIRD Africa

Block U Room 217
UNEP, Gigiri, Nairobi, Kenya
Tél: +254 2 62 41 19
Fax: +254 2 444 68 30
fengmin.kan@unon.org
www.unisdr.org

La Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (EIRD)

Reconociendo que los peligros naturales pueden amenazar a cualquiera, la EIRD establece sociedades de trabajo y aplica un enfoque global a la reducción de los desastres. Con ello, la Estrategia busca lograr que toda persona y comunidad participe para poder disminuir la cantidad de pérdidas humanas, los reveses socioeconómicos y los daños ambientales que ocasionan los peligros naturales. Con el fin de alcanzar este propósito, la EIRD promueve cuatro objetivos como herramientas para lograr la reducción de desastres para todos:

- Incrementar la conciencia pública para poder comprender el riesgo, la vulnerabilidad y la reducción de desastres a nivel mundial;
- Lograr el compromiso por parte de las autoridades públicas para implementar políticas y acciones para la reducción de desastres;
- Estimular el establecimiento de sociedades interdisciplinarias e intersectoriales, incluyendo la ampliación de las redes en materia de reducción de riesgos; y,
- Mejorar el conocimiento científico sobre la reducción de desastres.

ARTÍCULO DE FONDO

Las alertas sobre riesgo de aludes para las comunidades montañesas y la planificación de la infraestructura rural *Por Gareth Hearn*



Conversaciones con agricultores en el terreno

2002 fue el Año Internacional de las Montañas. Fue también el más trágico en Nepal, en lo que respecta a desastres causados por deslizamientos de tierra, desde que se llevan registros. Los diarios reportaron 346 fatalidades debido a los aludes, y las cifras reales fueron probablemente mucho mayores. En los últimos 10 años se han registrado oficialmente 900 muertes por esa causa, confirmando que las tragedias del 2002 no fueron del todo inusitadas. Los aludes no son solo un fenómeno de la geología nepalesa, sino un hecho cotidiano. En el país con las montañas más altas del mundo, existe cierta resignación sobre la veracidad de aquel viejo dicho: todo lo que sube tiene que bajar. Para la mayoría de los observadores resultaría poco perceptible la tasa promedio de entre uno y cuatro millones de viviendas y otras construcciones nuevas por año en las montañas (en una población de más de 26 millones). Sin embargo, las tasas locales de deforestación y erosión asociadas a este y otros factores pueden ser catastróficas, segando vidas, formas de sustento e inversiones.

“En el país con las montañas más altas del mundo, existe cierta resignación sobre la veracidad del viejo dicho: todo lo que sube tiene que bajar”.

Nepal, por supuesto, no está solo. En el año 2000, el Reino de Bhután en los Himalayas, al este de Nepal y más pequeño que éste, sufrió graves daños a su infraestructura, así como la pérdida de numerosas vidas, como resultado de aludes e inundaciones. Otras partes de esa cordillera, en las vecinas India y Pakistán, también experimentan frecuentes deslizamientos de tierra debido a la combinación de laderas empinadas, las intensas lluvias traídas a menudo por los monzones, la inestable y débil geología, y actividades humanas como la construcción de carreteras o el mal ordenamiento territorial. La planificación es crucial para reducir el peligro y el daño que provocan los aludes, salvaguardando el desarrollo rural, las formas de sustento, y hasta centenares de vidas humanas al año en la mayoría de las regiones montañosas del mundo.

Pese a los enormes costos humanos y económicos de los deslizamientos de tierra, a menudo se carece de información adecuada para llevar a cabo evaluaciones oportunas de los riesgos. Esta falta de datos afecta, por ejemplo, la capacidad de valorar el riesgo de aludes cuando se están planificando vías de

acceso a las zonas rurales. El peligro de los deslizamientos para las comunidades vulnerables tampoco puede evaluarse plenamente, lo cual impide la aplicación de medidas de preparación y contingencia ante tales desastres.

Para responder a estos problemas, la firma consultora Scott Wilson, asistida por personal reclutado de diversas oficinas gubernamentales en Nepal y Bhután, asumió el reto de llevar a cabo el *Proyecto de Evaluación del Riesgo de Aludes*, financiado por el Departamento del Reino Unido para el Desarrollo Internacional (DFID). Estos fueron algunos de los productos de la iniciativa:

- Directrices sobre mejores prácticas acerca del uso de la telemetría para evaluar el riesgo de aludes
- Técnicas de fácil enseñanza teórica para aprender a realizar mapas de riesgo y llevar a cabo sondeos sobre el ordenamiento territorial y los impactos sociales
- Directrices sobre evaluación y gestión de riesgo para ser usadas por ingenieros de distrito y comunidades rurales
- Directrices para planificar, diseñar, construir y administrar corredores para el transporte de personas y bienes entre las montañas

Estos productos se obtuvieron mediante estudios teóricos, investigaciones de campo, y análisis emprendidos en seis áreas de estudio en los dos países. La participación local en el proyecto consiguió la integración plena de oficinas públicas, organizaciones no gubernamentales y entes académicos. También permitió el reclutamiento temporal de personal de los diversos organismos, la realización de trabajos de campo y análisis por parte de practicantes locales, discusiones sobre el terreno con representantes comunitarios, y talleres y otras actividades de capacitación.

La idea central del proyecto fue desarrollar y poner a prueba métodos rápidos para generar mapas de riesgo sobre aludes con el fin de planificar más eficazmente la construcción de infraestructura rural. La combinación del uso de la telemetría con el análisis informático relativamente simple de conjuntos de datos recopilados con anterioridad permitió el desarrollo de modelos con un nivel razonable de exactitud para fines de planificar carreteras rurales resistentes a los aludes. Se recurrió a seis zonas de estudio para desarrollar estos modelos, los cuales fueron luego puestos a prueba exitosamente en otras áreas piloto.

Lo más importante es que las técnicas del proyecto fueron desarrolladas y aplicadas por autoridades gubernamentales locales interesadas en la planificación de infraestructura y el desarrollo rural. Funcionarios públicos, en colaboración con especialistas locales, fueron los responsables de gran parte de la recopilación y el análisis de los datos, garantizando la sustentabilidad de las técnicas

desarrolladas. La realización de entrevistas y talleres *in situ* con agricultores y otros representantes comunitarios locales permitieron que se estableciera un diálogo abierto sobre el mejor ordenamiento territorial, incluyendo prácticas de protección de laderas. Es de esperar que ello reduzca la vulnerabilidad a los aludes en el futuro.

Se procuró que las técnicas de mapeo desarrolladas por el proyecto resultaran sencillas, con el fin de facilitar el análisis de datos telemétricos, geológicos y topográficos. En áreas donde había pocas fuentes alternativas de datos, ello resultó invaluable para identificar las zonas más expuestas a deslizamientos de tierra y, por ende, más peligrosas para las comunidades e infraestructura rurales. Tanto los funcionarios públicos como los representantes comunitarios encontraron que los mapas eran fáciles de entender, empleándolos extensamente en una diversa gama de actividades de planificación, ingeniería, y reducción de desastres.



Las áreas donde se realizaron estudios en Nepal y Bhután

Aunque ha de reconocerse que enfoques sencillos como éste no son necesariamente aplicables en casos que demandan estudios más detallados sobre estabilidad de laderas y riesgo de aludes—por ejemplo, al diseñar en detalle una red vial—el proyecto permitió el desarrollo de directrices prácticas para ayudar a funcionarios gubernamentales, representantes locales y agricultores a planificar y emplear técnicas de ordenamiento territorial que minimizan el riesgo de los deslizamientos de tierra. Este artículo es uno de los productos del proyecto antedicho, financiado por el DFID en beneficio de los países en desarrollo. Las opiniones expresadas aquí no son necesariamente las del DFID.

Si desea mayor información sobre el Proyecto de Evaluación de Riesgo de Aludes, favor visite www.infrastructureconnect.info/news.asp o comuníquese con Gareth Hearn escribiendo a gareth.hearn@scottwilson.com.



Africa

Actualización

Mudanza de EIRD África

La oficina regional de la EIRD para África se ha mudado. La nueva dirección es:

UN/ISDR África
Block U Room 217/207/215
UNEP
Gigiri, Nairobi
Kenia
Tel +254 2 62 41 19
Fax +254 2 444 68 30
fengmin.kan@unon.org

Primer taller regional de capacitación sobre gestión del riesgo de desastres para la región IGAD

Del 13 al 25 de enero del 2003, la oficina regional de la EIRD para África organizó el primer taller de capacitación sobre gestión del riesgo de desastres para los siete países de la Autoridad Intergubernamental para el Desarrollo (IGAD): Eritrea, Etiopía, Kenia, Somalia, Sudán, Uganda y Yibuti.

La Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS), el Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones (UNITAR) y la Oficina de las Naciones Unidas para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCAH) colaboraron en la organización del encuentro, que congregó en Asmara, Eritrea, a 59 representantes de gobiernos, entidades internacionales, centros académicos y técnicos, medios de prensa y organismos de la sociedad civil.

Los participantes se beneficiaron del intercambio de experiencias, así como de actividades de formación sobre cómo aplicar la reducción de desastres en sus países estableciendo plataformas nacionales de la EIRD, expandiendo las redes de instituciones y expertos sobre gestión de los desastres, y colaborando activamente con EIRD África.

Si desea mayor información, incluyendo los documentos presentados en el taller, favor comuníquese con Keflemariam Sebhatu, IGAD, kefle.sebhatu@igad.org, o Mohammed Abchir, EIRD/ONU, abchir@un.org.



Participantes en el taller de capacitación sobre gestión de los desastres de la IGAD en Asmara, Etiopía

Yibuti participa cada vez más en la gestión de los desastres

Desde su independencia en 1977, el pueblo de Yibuti ha padecido conflictos internos y subregionales que han incrementado su vulnerabilidad a desastres naturales como la sequía, las inundaciones y los terremotos. Estas amenazas, a su vez, dan pie a graves pérdidas humanas y materiales que perjudican la frágil economía nacional. Las últimas inundaciones en Yibuti provocaron daños económicos equivalentes al ingreso anual de todo el país. Creada en enero del 2003, la Unidad Nacional de Gestión de Desastres sirve por mandato del Ministerio del Interior como la Plataforma Nacional de la EIRD, la primera de la región y todo un hito para EIRD África. La esperanza ahora es que ello estimule el interés de los países vecinos en crear alianzas similares y comprometerse con su éxito.

La EIRD/ONU colaboró con la Plataforma Nacional, el PNUD y UNOPS en la realización de un taller, Cómo mejorar la capacidad nacional en la gestión de los desastres, que se celebró en Ciudad Yibuti el 15 y 16 de febrero del 2003. El objetivo general del taller fue mejorar la capacidad y competencia nacional en la prevención, respuesta y coordinación ante los desastres naturales. Para lograrlo, se compartió con los participantes una visión más profunda de conceptos como la gestión del riesgo de desastres, el ciclo de estos, y el uso de herramientas y métodos alternativos para lograr una mejor coordinación institución y comunitaria ante los desastres.

Participaron en el taller 30 funcionarios del Ministerio del Interior, quienes identificaron debilidades y propusieron soluciones para perfeccionar la prevención y mitigación de las amenazas naturales y los preparativos correspondientes. Se halló que muchos de los mecanismos y las políticas existentes no son realistas, considerando a la falta de educación y formación en este terreno, así como faltantes en suministros esenciales, equipo y apoyo logístico.

Las recomendaciones del taller, emitidas por consenso, incluyen definir estrategias y políticas nacionales claras para la gestión del riesgo de desastres, así como realizar campañas de concienciación y educación cívica dirigidas al más amplio público posible. Con el fin de apoyar estas actividades, se convino en que es necesaria la descentralización del Ministerio del Interior para potenciar a las comunidades y permitir que surjan iniciativas de reducción de desastres a todos los niveles de la sociedad.

Si desea mayor información sobre la Plataforma Nacional de Yibuti para la EIRD, favor comuníquese con Mohamed Ahmed Madar, ammadr@hotmail.com, o Feng Min Kan, EIRD/ONU África, fengmin.kan@unon.org. También puede visitar <http://www.lanation.dj/news/2003/In14/national5.htm>

Aplicación de la tecnología aeroespacial a la gestión del riesgo de desastres

El taller Aplicación de la Tecnología Aeroespacial a la Gestión del Riesgo de Desastres se celebró en Nairobi, Kenia, del 17 al 21 de febrero del 2003. La Secretaría de la IGAD, el Centro Regional para la Cartografía de Recursos para el Desarrollo (RCMRD) y la EIRD/ONU África organizaron la actividad, que contó con la participación de 21 prominentes planificadores y gerentes de desastres de los países miembros: Eritrea, Etiopía, Kenia, Somalia, Sudán, Uganda y Yibuti. El encuentro también atrajo a representantes del Centro Nacional de Gestión de Desastres de Sudáfrica, el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDP), el PNUMA, la OCAH, la Red de Sistemas de Alerta Temprana contra las Hambrunas (FEWS-NET) y el Centro de Monitoreo de Sequías, constituyéndose en un foro abierto para intercambiar experiencias sobre la aplicación de la tecnología del espacio exterior a la gestión de los desastres.

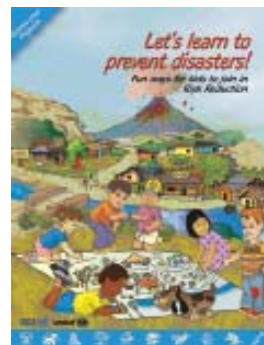
En el taller, funcionarios gubernamentales sacaron provecho de la oportunidad de aprender cómo utilizar metodologías rápidas y económicas para la cartografía de amenazas y la evaluación y el análisis de la vulnerabilidad y el riesgo. También conocieron cómo aplicar la tecnología espacial en la gestión del riesgo y el diseño y uso de sistemas de alerta temprana. Al concluir la actividad, los participantes se comprometieron a apoyar el uso de la tecnología espacial y la telemetría para la gestión del riesgo de desastres. Declarándose conscientes de sus beneficios en el plano nacional y regional, manifestaron que estas tecnologías refuerzan los vínculos entre la gestión de los desastres y los programas de ambiente y desarrollo de la región. Las iniciativas de reducción de desastres, coincidieron, se verán fortalecidas y resultarán más eficaces con el desarrollo y despliegue de la base integrada de datos sobre el tema: IGAD-ATLAS.

Si desea mayor información sobre el uso de la tecnología espacial para la reducción de desastres en la región IGAD, favor comuníquese con Feng Min Kan, fengmin.kan@unon.org.



América Latina y el Caribe Actualización

UNICEF y EIRD/ONU colaboran en juego educativo sobre reducción de desastres



UNICEF y EIRD/ONU han producido un paquete educativo para niños: un folleto con información básica sobre reducción de desastres y riesgos, acompañado por un juego de tablero llamado *Riesgolandia*. El juego ayuda a comprender cuáles prácticas reducen el impacto de los desastres y cuáles más bien provocan un incremento de la vulnerabilidad. El paquete está dirigido a niños entre los ocho y los 12 años y busca complementar otros materiales disponibles en las escuelas de la región.

Si desea conseguir el paquete, favor envíe un mensaje especificando el idioma preferido (inglés o español) a eird@eird.org.

Folleto sobre volcanes, “¿Quién es usted, Señor Volcán?”

Tras la erupción en Ecuador del volcán Reventador en noviembre del 2002, la Organización Panamericana de la



Salud (OPS/OMS) decidió colaborar con la EIRD/ONU en la producción del folleto educativo *¿Quién es usted, Señor Volcán?* El folleto adapta material producido por la EIRD para la Campaña Mundial de Reducción de Desastres 2002, cuyo tema fue *La reducción de desastres para el desarrollo sostenible de las montañas*. La versión revisada del 2003 se adaptó a las necesidades y

culturas de América Latina y el Caribe, e incluye una sección especial sobre la salud, así como información práctica sobre qué hacer antes, durante y después de una erupción volcánica. El folleto está disponible solamente en español y puede bajarse del sitio Web <http://disaster-info.net/PED-Sudamerica/volcan.htm>

Si desea copias impresas del documento, favor comuníquese con Margarita Villalobos, margarita.villalobos@eird.org

Consulta regional sobre alerta temprana, Antigua, Guatemala (3-5 de junio del 2003)

Una consulta regional sobre sistemas de alerta temprana se celebrará en Antigua, Guatemala, en la primera semana de junio del 2003. La consulta forma parte de los preparativos para la segunda Conferencia Internacional sobre Alerta Temprana (EWC II) que se llevará a cabo en Bonn, Alemania, en octubre. Los objetivos de esta y otras consultas regionales son identificar sistemas existentes de alerta temprana, quiénes son las personas u organizaciones responsables y otros factores relevantes, como las inversiones requeridas o la sostenibilidad de tales sistemas. El encuentro en Antigua también procurará descubrir debilidades y necesidades futuras en cuanto a datos, información, conocimiento, pericias y recursos.

Si desea mayor información sobre la consulta regional, favor comuníquese con Wolfgang Stiebens de la agencia alemana de cooperación GTZ, wstiebens@gold.guate.net, o con Elina Palm, elina.palm@eird.org.

Europa Actualización

Plataforma Nacional española de la EIRD se une a red europea

A fines del 2002, el Gobierno español anunció que había establecido una Plataforma Nacional de la EIRD. Su objetivo: establecer vínculos más estrechos con la EIRD/ONU y dar seguimiento a las actividades realizadas por el desaparecido comité para el Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales (DIRDN), el predecesor de la Estrategia. El Consejo de Ministros tomó la decisión en setiembre del 2002 como parte de una serie de esfuerzos gubernamentales por mejorar y racionalizar la gestión de los desastres y la reducción de riesgos.

La Plataforma Nacional está presidida por el Director General de la Comisión Nacional de Protección Civil de España, la cual también es responsable de apoyar una gama de tareas logísticas y profesionales. El Director General prometió esforzarse por lograr la integración plena de todos los organismos y actores dedicados a la reducción de desastres en su país.

EIRD/ONU, que festeja este avance tan positivo, ya está colaborando estrechamente con España, y su esperanza es que este país siga involucrado en los programas de la EIRD en Europa.

Si desea mayor información, favor comuníquese con Juan Pedro Lahore, Plataforma Nacional española de la EIRD, jplahore@procivil.mir.es, o Francesco Pisano, EIRD/ONU, pisanof@un.org.

La dimensión euromediterránea de la reducción de desastres

Desde el lanzamiento del proceso euromediterráneo, marcado por la cumbre celebrada en Barcelona, España en 1995, la reducción de desastres en Europa ha evolucionado significativamente.

Varios encuentros en la región, sobre todo el de Castelnuovo di Porto en 1996 y el de Valencia en 1999, han consolidado una visión euromediterránea de la reducción de desastres, la cual se encuentra cimentada en la gestión de vulnerabilidades similares en condiciones socioeconómicas heterogéneas.

La Secretaría de la EIRD está trabajando con socios claves de la región para depurar esta visión, y varias iniciativas políticas conexas, hasta dar con una estrategia regional. Esta ha de ser compatible con las metas fijadas en el ámbito mundial por la EIRD/ONU, así como con la futura estrategia integrada que está desarrollando la Unión Europea como parte del proceso de organización del Foro Euromediterráneo de Reducción de Desastres. El Foro, que coincidirá con el Día Mundial para la Reducción de Desastres, se celebrará en Madrid, España del 6 al 8 de octubre del 2003. Se espera que el encuentro constituya un hito en la consolidación de políticas y estrategias relativas a la reducción de desastres en la región, y sirva como trampolín para iniciativas futuras.

Si desea mayor información, favor comuníquese con Francesco Pisano, EIRD/ONU, pisanof@un.org.

Más luz sobre la relación entre las amenazas naturales y tecnológicas

La EIRD y el Centro de Investigaciones de la Comisión Europea en Ispra, Italia, han firmado un acuerdo de colaboración para emprender un programa conjunto de estudios sobre la interacción entre las amenazas naturales y las tecnológicas. El pacto, el primero de su tipo, entró en funcionamiento en febrero del 2003. Con una vigencia inicial de tres años, constituye un avance significativo en la creciente colaboración entre la Secretaría de la EIRD y la Comisión Europea.

Según el acuerdo, el Centro de Investigaciones y la EIRD/ONU seguirán colaborando en la integración de bases de datos y la provisión y análisis de datos e información relativos a las actividades de repaso y monitoreo de la Secretaría de la EIRD. La firma de este convenio obtuvo el beneplácito de los socios de la EIRD, interesados en valorar el impacto de las amenazas tecnológicas y su efecto compuesto sobre los desastres naturales.

Con este paso, la EIRD/ONU está expandiendo sus iniciativas en un área comparativamente poco estudiada y analizada. La esperanza es poder atraer el interés y apoyo de organismos y donantes para que el programa de estudios se vuelva sostenible y, sobre todo, productivo.

Si desea mayor información, favor comuníquese con Francesco Pisano, EIRD/ONU, pisanof@un.org.



Otras actividades de reducción de desastres

Lanzamiento de Campaña Mundial de Reducción de Desastres 2003 – Vivir con los riesgos: reorientar la corriente hacia el desarrollo sostenible

Organizada por EIRD/ONU, la Campaña Mundial de Reducción de Desastres tiene como fin crear conciencia alrededor del mundo, entre todos los sectores relevantes, de las medidas disponibles para reducir los riesgos y la vulnerabilidad de las comunidades al impacto adverso de las amenazas naturales. Cada año, la Campaña adopta un nuevo tema.

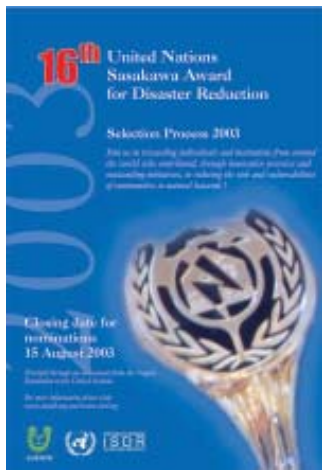
Debido a fenómenos como el cambio climático y El Niño/Oscilación Sur (ENSO), las amenazas hidrometeorológicas crecen año con año, afectando cada vez más comunidades que nunca, debido a prácticas humanas que incrementan la vulnerabilidad y modifican el equilibrio natural de los ecosistemas. En vista de que el 2003 es el Año Internacional del Agua Dulce, la actual Campaña Mundial de Reducción de Desastres se concentrará en el impacto del agua en los desastres naturales y la reducción de los riesgos conexos. Más que nunca, la reducción de desastres debe incorporarse con éxito a las metas más amplias del desarrollo sostenible, para permitir la edificación de comunidades resistentes a los desastres.

Como sugiere el lema “Desviar el curso: de los desastres al desarrollo sostenible”, la Campaña de este año pretende—con la participación del mayor número posible de sectores—cambiar las percepciones y actitudes de la gente hacia los desastres hidrometeorológicos. La Campaña se extenderá más allá del 2003, hasta culminar en el Día Mundial del Agua, el 22 de marzo del 2004. Dentro del sistema de Naciones Unidas, ello permitirá a la EIRD expandir las percepciones habituales sobre el agua, subrayando además sus dimensiones catastróficas cuando se combina con prácticas insostenibles.

EIRD/ONU producirá diversos materiales informativos para la Campaña Mundial de Reducción de Desastres. Estarán disponibles en inglés, francés y español para su difusión en todo el mundo, e incluirán un paquete de información con hechos y cifras, definición de conceptos claves, casos exitosos y lecciones aprendidas, así como un listado de recursos y sitios Web.

Serán bienvenidas las colaboraciones al paquete informativo, en la forma de artículos centrados en el tema de Cómo convivir con los riesgos desviando el curso de los desastres hacia el desarrollo sostenible. Resultarán particularmente atractivos aquellos artículos que destaquen buenas prácticas, así como ejemplos regionales de iniciativas exitosas para la reducción de desastres. Si quiere recibir el primer anuncio formal de la Campaña Mundial de Reducción de Desastres 2003, o enviar una propuesta de colaboración, favor comuníquese con Nicole Rencoret, EIRD/ONU, rencoret@un.org.

Apertura del proceso de candidaturas al premio Sasakawa de la ONU para la reducción de desastres 2003 – Fecha límite: el 15 de agosto del 2003



Se están recibiendo candidaturas al premio Sasakawa de la ONU para la reducción de desastres 2003, el cual será entregado el miércoles 8 de octubre del 2003 en Ginebra con motivo del Día Internacional para la Reducción de los Desastres.

El premio Sasakawa de la ONU para la reducción de desastres fue establecido en

1986 por el presidente y fundador de la Fundación Nipón, Ryoichi Sasakawa, como un reconocimiento a los esfuerzos innovadores y las iniciativas destacadas en el campo de la reducción de desastres. El valor aproximado del premio es de US\$50.000, que comparten el ganador principal y quienes reciban los certificados de distinción y al mérito. Además del premio financiero, el ganador recibe un hermoso trofeo de cristal.

EIRD/ONU insta a anteriores ganadores del premio, instituciones científicas y técnicas especializadas en reducción de desastres, coordinadores residentes de la ONU, organismos de Naciones Unidas y representantes de la comunidad diplomática a someter candidaturas, *a más tardar el 15 de agosto*, para su consideración por el jurado del premio.

Si desea recibir el folleto sobre cómo presentar candidaturas al premio Sasakawa de la ONU para la reducción de desastres (disponible en inglés, francés, ruso y español) favor visite www.unisdr.org (en inglés), www.eird.org (español), o comuníquese con Christel Rose, EIRD/ONU, rosec@un.org.

Tercer Foro Mundial del Agua clamó porque conferencia ministerial trate la reducción de desastres



El tercer Foro Mundial del Agua, celebrado del 16 al 23 de marzo en Kyoto, Japón, permitió a miles de participantes dialogar sobre temas de interés internacional, regional, nacional y local relativos al agua. En colaboración con el Centro Asiático para la Reducción de Desastres (ADRC), EIRD/ONU patrocinó la sesión

Vivir con los riesgos: hacia una reducción eficaz de los desastres, como parte del núcleo “El agua y la pobreza”, coordinado por el Banco Asiático de Desarrollo.

Es bien sabido que desastres relativos al agua han causado y siguen causando estragos sociales, económicos y ambientales de consideración en comunidades alrededor del mundo. Debe reconocerse, no obstante, que la causa principal del incremento en el impacto de tales catástrofes es a menudo la vulnerabilidad que trae consigo la pobreza. Pensando en esto, los participantes de la sesión instaron a la Conferencia Ministerial del Foro a tratar no solo los orígenes naturales de tales desastres sino también sus raíces socioeconómicas: la falta de conciencia, las condiciones y la infraestructura de los asentamientos humanos, la falta de políticas públicas apropiadas, la falta de recursos financieros para la reducción de desastres, y la ausencia de enfoques integrales.

Los siguientes elementos se identificaron como claves para una estrategia exitosa de reducción de desastres:

- Un enfoque integral y participativo que contemple todas las amenazas existentes y tome en cuenta la vulnerabilidad, la evaluación de riesgos y la gestión de los desastres, incluyendo la prevención, mitigación, preparación, respuesta y recuperación.
- La integración de la reducción del riesgo y la vulnerabilidad en las iniciativas y políticas para la gestión de los recursos hídricos.
- Un respaldo sólido a las iniciativas regionales para la reducción de desastres, incluyendo el uso del conocimiento tradicional e indígena y el fomento de la planificación comunitaria para la gestión de los desastres.
- El estímulo a los gobiernos para que respondan a los problemas causados por los asentamientos urbanos en zonas de alto riesgo.

- El compartimiento de información y datos hidrometeorológicos en el plano regional, sobre todo en el caso de cuencas transfronterizas, para permitir pronósticos más confiables.

Si desea mayor información, incluyendo mayores detalles sobre lo discutido en la sesión del Foro, comuníquese con John Harding, EIRD/ONU, harding@un.org. Para Información del WWF3, visite www.world.water-forum3.com.

Campaña Mundial para la Reducción de Desastres 2001: “Menos Vulnerabilidad: Menos Desastres”

Entregan premios de Campaña Mundial de Reducción de Desastres 2001 en Nepal y El Salvador

Durante la Campaña Mundial de Reducción de Desastres 2001 se organizó un concurso de mapas de riesgos como parte de las actividades de

concienciación de la EIRD relativas al tema de ese año: Menos vulnerabilidad, menos desastres. Para participar, escolares,

maestros y representantes de comunidades locales tuvieron que leer, investigar y aprender conceptos claves sobre la reducción de desastres y tomar en cuenta la vulnerabilidad de su entorno a las amenazas naturales, todo esto con el fin de producir mapas de riesgo de desastres.



Resultaron ganadores dos grupos, uno en El Salvador y el otro en Nepal. El primer premio fue entregado en Katmandú el 11 de diciembre del 2002, y el segundo en Usulután el 28 de febrero del 2003. Consistieron en sendos certificados y cheques por US\$500.

Entrega del premio al grupo C del 10° grado del Instituto Nacional de Berlín

Los ganadores del segundo premio fueron el grupo C del 10° grado del Programa Técnico Vocacional de Secundaria del Instituto Nacional de Berlín, en Usulután. La presentación del premio fue organizada por varias instituciones, incluyendo la Unidad de Salud de Berlín, la Alcaldía, el Sistema Básico de Atención Integral en Salud de Santiago de María, el Instituto Nacional de Berlín, y representantes de la OPS/OMS en El Salvador. El acto se celebró en el Parque Central de la comunidad y congregó a gran número de habitantes, además de invitados especiales, maestros, colegiales, y representantes del Comité Nacional de Emergencia.



La Secundaria Shree Bal Bikash de Katmandú fue la ganadora del primer premio. Su director lo recibió de manos del representante residente del PNUD en Nepal, Henning Karcher,

en una ceremonia celebrada el 11 de diciembre en la sede del PNUD en Katmandú.

Un mapa de riesgos es una representación cartográfica de una comunidad o zona que identifica las amenazas naturales o tecnológicas del área y los lugares—asentamientos, escuelas, instalaciones de salud y demás—que pueden sucumbir ante esas amenazas. La producción de tal mapa exige tomar en cuenta las características del entorno, consultar con personas o grupos que poseen diferentes pericias o conocimientos, y discutir posibles soluciones para reducir los riesgos.

Si desea mayor información sobre cómo producir un mapa de riesgos de su comunidad, favor visite www.eird.org/esp/varios/folletocomunidades/mapascomunidades.htm

Las aplicaciones de la tecnología del espacio para la gestión de los desastres: la evaluación de la vulnerabilidad y la reducción de riesgos

La Secretaría de la EIRD y diversos organismos de las Naciones Unidas se reunieron con los tres copresidentes del Equipo de Acción de la ONU sobre Gestión de los Desastres (representantes de Francia, Canadá y China), cuya tarea es implementar las recomendaciones emitidas en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Usos Pacíficos del Espacio Ultraterrestre (UNISPACE III).

La reunión, cuyo objetivo era discutir el diseño de un sistema integrado de gestión de los desastres mediante la tecnología espacial, se celebró el 18 y 19 de febrero en medio de un encuentro del subcomité científico y técnico del Comité de la ONU sobre Usos Pacíficos del Espacio Ultraterrestre y concluyó que, además de su actual uso en la gestión de emergencias ya en curso, avances recientes en la tecnología podrían llevar a un mejor uso de técnicas satelitales para la evaluación de la vulnerabilidad y la reducción del riesgo.

Si desea mayor información, favor comuníquese con Francesco Pisano, EIRD/ONU, pisanof@un.org. Para información específica sobre UNISPACE III, visite www.oosa.unvienna.org/unisp-3.

Grupo de Trabajo 3 del Equipo de Tareas Interagencial para la Reducción de Desastres de la EIRD

La reciente reunión del Grupo de Trabajo 3 permitió discutir un amplio espectro de temas relativos a los riesgos, la vulnerabilidad y la evaluación del impacto de los desastres. Las siguientes fueron los principales temas tratados en el encuentro.

- **La mejora de la calidad, cobertura y precisión de los datos sobre desastres**
Se repasaron dos estudios recientes—*Datos y bases de datos* y *Hacia una base de datos mundial integral y de niveles múltiples sobre desastres*—y se concluyó que hay una necesidad apremiante de mejorar la recolección nacional de datos primarios por medio de la creación de capacidad para monitorear las pérdidas por desastres y conseguir síntesis más coherentes. Se sugirió que el uso del número identificador único común (conocido como GLIDE) y la consistencia en la recolección y análisis de diversas fuentes sería un factor crucial para el desarrollo de una base de datos sobre desastres que resulte verdaderamente integral y jerárquico.
- **Repaso de los indicadores relevantes para crear índices de riesgos y vulnerabilidad**
El índice nacional sobre el riesgo de desastres fue preparado por el PNUD como parte del *Informe Mundial sobre Vulnerabilidad*, de próxima aparición. Los participantes consideraron que el índice contribuirá al actual repaso de los niveles de riesgo de desastres naturales que sufren los países del globo. También festejaron la reciente colaboración entre el PNUD y EIRD/ONU que llevó al desarrollo de un marco para el monitoreo y la medición de los esfuerzos de reducción del riesgo, el cual deberá afinarse en los próximos meses.
- **Mejores prácticas y herramientas para el análisis de riesgos y vulnerabilidad en el ámbito local y urbano**
Los miembros del GT3 avalaron una propuesta sobre prevención, mitigación y preparación local ante desastres cuyo objetivo es desarrollar un nuevo programa de trabajo para la recolección de herramientas eficaces y mejores prácticas para la evaluación de la vulnerabilidad en el ámbito local y urbano. La implementación de la primera fase de la propuesta ya está en marcha.

Si desea mayor información sobre los resultados de la reunión, incluyendo una lista de los participantes, visite www.unisdr.org/unisdr/WG3objectives.htm. Si desea mayor información sobre el GT3 en general, favor comuníquese con Andrew Maskrey, PNUD

La sequía en el marco de la EIRD

La primera reunión del grupo *ad hoc* sobre sequía del Equipo de Tareas Interagencial para la Reducción de Desastres se celebró el 11 y 12 de marzo del 2003 en Ginebra. De conformidad con su meta global de responder a las sequías y asuntos conexos—incluyendo la identificación de casos exitosos y la elaboración de recomendaciones para reducir la vulnerabilidad al fenómeno—el grupo promueve el desarrollo y perfeccionamiento de sistemas de alerta temprana, así como acciones apropiadas de mitigación, metodologías para la planificación eficaz de preparativos, y políticas de gestión de sequías basadas en la reducción del riesgo. Los participantes reconocieron la dimensión humana de la sequía y destacaron los méritos de compartir experiencias por medio de redes regionales y subregionales y de fomentar iniciativas conjuntas entre los organismos socios.

El informe del grupo se publicará pronto en www.unisdr.org/unisdr/WGdrought.htm. Si desea mayor información, favor comuníquese con el Dr. Don Wilhite, Centro Nacional de Mitigación de la Sequía, dwilhite2@unl.edu, o Mohammed Abchir, EIRD/ONU, abchir@un.org.

Se reúne el comité conductor del Consorcio ProVention

ProVention se reunió el 5 y 6 de marzo del 2003 en la sede de la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y la Medialuna Roja (FICR) en Ginebra. El encuentro marcó el comienzo oficial de labores de la nueva Secretaría coordinada por el FICR. Contó con la participación de 14 diversos organismos miembros del Consorcio, que se concentraron en cuatro áreas claves: (1) un repaso del avance de las actividades programadas, (2) la transición de la Secretaría del Consorcio, antes en manos del Banco Mundial, (3) un repaso de las estructuras de gobernación del Consorcio y (4) el Plan de Trabajo 2003-2005.

La importancia de la continuidad fue destacada por el comité conductor y los representantes del Banco Mundial y la nueva Secretaría, quienes coincidieron en la importancia de producir un plan de trabajo integrado. Se decidió mantener el marco estratégico del plan de trabajo anterior en cuanto a la identificación y el análisis de los riesgos, la reducción del riesgo, y el compartimiento o transferencia de conocimientos sobre el tema. También se acordó que el Consorcio se concentre en un número limitado de entre tres y cinco áreas centrales para evitar una cartera de actividades demasiado amplia. Los participantes coincidieron ampliamente en la importancia de prestar atención a las actividades de abogacía ante foros como la Unión Europea, la Conferencia Internacional de la Cruz Roja y el Foro Económico Mundial, dada la necesidad de mayores esfuerzos de cabildeo y desarrollo de políticas en el campo de la gestión del riesgo de desastres.

Varios miembros del comité conductor destacaron la importancia de coordinar con EIRD/ONU el plan de trabajo para evitar duplicación de esfuerzos y lograr una correcta división de labores entre ProVention y la EIRD.

Si desea mayor información, visite www.proventionconsortium.org o comuníquese con David Peppiatt, Secretaría del Consorcio ProVention, david.peppiatt@ifrc.org.

Las siguientes publicaciones están disponibles *solamente para consulta* en la biblioteca EIRD/ONU, Oficina de la ONU en Ginebra, Palacio de Naciones. Para ordenarlas, favor comuníquese con los editores o fuentes que se indican. Las versiones impresas de todos los textos que se quieran registrar en la Biblioteca EIRD/ONU deberán enviarse a la siguiente dirección: EIRD/ONU, Palais des Nations, CH 1211, Ginebra, Suiza. Si desea mayor información sobre la Biblioteca y sus recursos, favor comuníquese con Marie Lou Derricau, darricau@un.org.



Oficina de las Naciones Unidas para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCAH, u OCHA en inglés) (2003), *OCHA in 2003*, inglés, 117 páginas.

Con este fin, la OCAH ha elaborado un plan estratégico a mediano plazo para el período 2003-2005 que identifica las prioridades claves para el 2003.

Si desea mayor información, favor comuníquese con Magda Ninaber van Eyben, OCAH, ninaber@un.org.



ONU/EIRD, Oficina del Gobierno de Japón, Prefectura de Hyogo, Centro Asiático para la Reducción de Desastres (ADRC) y Alianza para la Reducción de Desastres. 2003. *Conferencia Asiática para la Reducción de Desastres 2003*. 15-17 enero, Kobe, Japón, Inglés, 148 páginas.

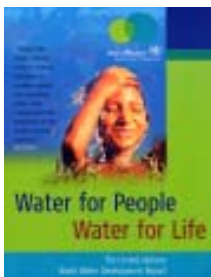
Como una primera contribución para la evaluación de la Estrategia de Yokohama y el Plan de Acción hacia el 2005 para la 2^{da} Conferencia Internacional para la Reducción de Desastres, La Conferencia reunió representantes, expertos en el manejo de desastres de 24 países en Asia y otras partes del mundo, como una buena representación de 26 organizaciones regionales e internacionales.

Disponible también en www.unisdr.org y www.adrc.or.jp.



Programa de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente (PNUMA) (2002), *Paquete de información sobre la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre Cambio Climático*. El Panel Intergubernamental sobre Cambio Climático y la Convención sobre Cambio Climático muestran que los pueblos del mundo pueden enfrentar juntos los problemas planetarios colaborando dentro del sistema de Naciones Unidas.

Si desea mayor información, visite el sitio www.unep.ch/conventions/ o www.unfccc.int, o comuníquese con la Unidad de Información sobre Convenciones del PNUMA, iuc@unep.ch.



Programa Mundial de Evaluación de los Recursos Hídricos (WWAP). 2003. *Agua para Todos, Agua para la Vida: Informe Mundial sobre el Desarrollo de los Recursos Hídricos de las Naciones Unidas*. UNESCO/Berghahn Books, París, Inglés 576 páginas.

Esta publicación producida gracias al esfuerzo colectivo de 23 Organizaciones del Sistema de las Naciones Unidas y el Programa Mundial de Evaluación de los Recursos Hídricos. El informe muestra la primera periódica revisión (será continuamente actualizada) diseñado para dar una visión amplia del estado de los recursos hídricos en el mundo.

El resumen ejecutivo del informe está disponible en www.unesco.org/water/wwap/wwdr/ex_summary/. Para solicitar una copia de esta publicación, visite upo.unesco.org.

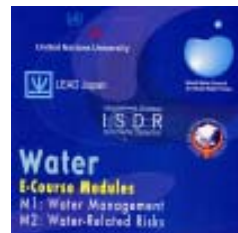


PNUMA y Organización Meteorológica Mundial (OMM) (2001), *Climate Change 2001: Impacts, Adaptation, and Vulnerability—Contribution of Working Group II to the Third Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change*, Cambridge University Press, ISBN 0 521 80768 9. Inglés, 1.032 páginas. Este libro es la valoración científica más exhaustiva y actualizada de las consecuencias del cambio climático y las respuestas a él.



NOAA, 2002, *Helping Communities Determine and Prioritize their Vulnerabilities to Hazards—Community Vulnerability Assessment Tool*. Inglés, CD-ROM.

Este CD-ROM es una guía paso por paso para realizar evaluaciones de riesgo y vulnerabilidad en el plano comunitario. También ofrece un estudio de caso esclarecedor que muestra el proceso de analizar la vulnerabilidad física, social, económica y ambiental a las amenazas naturales en el ámbito local.



ONU/EIRD, Universidad de Naciones Unidas (UNU), ADRC, Consejo Mundial del Agua. 2003. *Water: E-Course Modules*. UNU, Japan, English, CD ROM.

Un recurso interactivo educacional en el manejo del agua, relación agua-riesgo y módulos adicionales relacionado al agua. Para acceder al curso, visite www.unu.edu/water/

Date	Event	Venue	For Further Information
9 Abril	3ª reunión del Grupo de Apoyo de la EIRD	Ginebra, Suiza	isdr@un.org
9-11 April	1ª Conferencia Internacional sobre Cambio Climático y Turismo	Djerba, Túnez	www.world-tourism.org/sustainable/climate/brochure.htm
10-11 April	7ª Reunión del Equipo de Tareas Interagenciales para la Reducción de Desastres de la EIRD	Ginebra, Suiza	pisanof@un.org
15-19 April	Conferencia internacional de la FAO sobre gestión de incendios forestales y cooperación internacional en emergencias por incendios en el Mediterráneo Oriental, los Balcanes y Regiones Adyacentes del Cercano Oriente y Asia Central.	Antalya, Turquía	www.fire.uni-freiburg.de
23-27 April	3er Taller Internacional sobre Riesgo Sísmico en África del Norte	Mansoura, Egipto	www.ungiwg.org/cgi-bin/mailman/listinfo/unoosa-stdm
28 April	Journée d'ouverture du Certificat en "Etude et Management des Risques Géologiques"	Geneva, Switzerland	www.unige.ch/hazards/cerg
28 April-9 May	11ª Sesión de la Comisión de las Naciones Unidas sobre Desarrollo Sostenible	Nueva York, Estados Unidos	www.un.org/esa/sustdev/csd11/csd11_2003.htm
4-15 May	Reunión del Programa de Gestión de los desastres del Grupo de Nueva York por la Transferencia de Tecnología	Nueva York, Estados Unidos	www.nygtt.org
5-7 May	Conferencia "Communities at risk"	Fiji	www.sopac.org.fj/Secretariat/Units/Dmu/Conference.html
5-24 May	14º Congreso Meteorológico Mundial	Ginebra, Suiza	www.wmo.ch
8-10 May	Symposium concerning crisis management in times of flood disasters	Middelburg, Netherlands	cwc2003@zeeland.nl
12-14 May	4th International Conference on Seismology and Earthquake Engineering (SEE-4)	Tehran, Irán	www.iiees.ac.ir
13 May	Curso Virtual de Gestión Integral de Riesgos y Desastres Centro Internacional de Métodos Numéricos en Ingeniería y Structuralia, Universidad Politécnica de Cataluña	Barcelona, España	www.structuralia.com/cdl1/cvdata/curso70/info/default.asp
13-14 May	Curso (CAEM) de Administración de Emergencias en Municipios en la Ciudad de São Carlos	Estado de São Paulo, Brasil	prociv@linkway.com.br
14-16 May	High Level Expert Consultative APELL Meeting	Ginebra, Suiza	www.reliefweb.int/ochaunep/govern/agee5.htm
15-16 May	Awareness and Preparedness for Emergencies at Local Level (APELL)	Ginebra, Suiza	http://www.uneptie.org/pc/apell
19-23 May	ONU y Rumania, Taller Regional sobre el uso de la tecnología espacial para la gestión de los desastres en Europa	Sinaia, Rumanía	david.stevens@unvienna.org
9-18 Jun	Earthquake Vulnerability Reduction for Cities (EVRC-3)	Bangladesh	www.adpc.ait.ac.th
11-13 June	European Telecommunications Resilience and Recovery Association (ETR2A) Conference	Newcastle-upon-Tyne, UK	www.etr2a.org

Por favor envíe sus mensajes electrónicos a isdr@un.org (incluyendo las fechas, el lugar del evento, e información de los organizadores) sobre la realización de próximos eventos para incluirlos en los siguientes números de *EIRD Cápsulas Informativa*.

UN VISTAZO A LOS DESASTRES NATURALES

Si desea información al día sobre desastres naturales recientes, por favor visite www.reliefweb.int

El número que aparece al lado de cada desastre es el Número de Identificación Mundial (GLobal IDentifier Number, o GLIDE), empleado por bases de datos sobre desastres alrededor del mundo. Si desea mayor información sobre el sistema GLIDE, visite www.cred.be o www.reliefweb.int/help/glide.html

Indonesia: Deslizamientos de tierra - Abril 2003 / SL-2003-0155-IDN

Bolivia: Deslizamientos de tierra Abril 2003 SL-2003-0153-BOL

India: Tormenta de granizo - Marzo 2003 / ST-2003-0134-IND

Nueva Caledonia: Ciclón tropical - Marzo 2003 / ST-2003-0135-NCL

Mozambique: Ciclón - Marzo 2003 / ST-2003-0114-MOZ

Tayikistán: Deslizamientos de tierra - Marzo 2003 / SL-2003-0115-TJK

China: Terremoto - Febrero 2003 / EQ-2003-0105-CHN

Pakistán: Tormenta - Febrero 2003 / ST-2003-0086-PAK

Argentina: Inundaciones - Febrero 2003 / FL-2003-0080-ARG

República Democrática del Congo Tormenta tropical (en Yumbi)- Febrero 2003 / ST-2003-0073-ZAR